



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

24th March 2024

二零二四年三月二十四日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Rev Patrick Fung 馮浩鑒牧師	1 Samuel 撒母耳記上 1:1-20
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道	James 雅各書 2:14-26
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道	James 雅各書 2:14-26
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Rev Patrick Fung 馮浩鑒牧師	1 Samuel 撒母耳記上 1:1-20
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Genesis 創世記 3:1-13

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：

Rev Chris Chan 陳靈光牧師	0433 370 271	Chris.Chan@cpc.org.au
Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	0414 672 188	Dorothy.Choi@cpc.org.au
Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	0404 694 890	Steaven.Cheung@cpc.org.au
Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道	0404 804 346	Arthur.Leung@cpc.org.au
Pastor Esther Wang 王琰傳道	0416 294 556	Esther.Wang@cpc.org.au
Pastor Adam Breasley 貝亞當傳道	0410 478 877	Adam.Breasley@cpc.org.au
Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道	0492 999 665	Waileung.Chung@cpc.org.au

Session Clerk 書記：

Elder Bernard Wong 王春毅長老	0411 264 000	Session@cpc.org.au
--------------------------	--------------	--

Appointed Organist 風琴：

Mr. Eric Chia 謝傑平	0414 888 020	Organist@cpc.org.au
-------------------	--------------	--

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au



Thank God for the Cantonese student fellowship camp which was held last weekend (March 15-17). The theme of the camp was "Return to Christ's Love", and the message focused on how believers should walk alongside brothers and sisters in their life's journey with the love that is in Christ Jesus.

Living out Christ's love as we journey with fellow brothers and sisters is a lifelong process of learning and practice. In Philippians 2:1-5, the apostle Paul exhorts us with the following: "If you have any encouragement from being united with Christ, if any comfort from His love, if any fellowship with the Spirit, if any tenderness and compassion, then make my joy complete by being like-minded, having the same love, being one in spirit and purpose. Do nothing out of selfish ambition or vain conceit, but in humility consider others better than yourselves. Each of you should look not only to our own interests, but also to the interests of others. Your attitude should be the same as that of Christ Jesus."

Indeed, it is by no means an easy task to encourage, comfort and have fellowship with others, and to have a humble heart and consider others as better than ourselves. Whether it was at the planning stage or during the execution of different programs in the camp, I witnessed how God taught the committee members to encourage and have fellowship with one another first in the course of resolving differences and difficulties together. When there were divergent opinions, they had to listen to others' view with a humble heart to reach a consensus. In the process, God also taught me how to walk together with this group of students and young workers, and to love them with the love of Christ.

In the evening program on the second night of the camp, we reflected on the true meaning of walking in fellowship with one another - what is walking in fellowship with one another and what isn't. These questions were meaningful and insightful, and until now, I am still reflecting on them.

Brothers and sisters, are you walking in fellowship with other brothers and sisters? Do you love them with Christ's love? May God help each of us to grow in maturity, be filled with the love of Christ and press on to run the race ahead of us.

感謝神！剛過去的週五至週日(3月15-17日)順利舉行了廣東話學生團契的營會，這次營會的主題是「返回基督的愛」，重點是信徒要一同以基督耶穌的愛心，去與身邊的弟兄姊妹同行。

以基督的愛心、和弟兄姊妹同行，是我們每一個信徒一生學習、實踐的功課。腓立比書這樣說：

所以，在基督裏若有甚麼勸勉，愛心有甚麼安慰，聖靈有甚麼交通，心中有甚麼慈悲憐憫，你們就要意念相同，愛心相同，有一樣的心思，有一樣的意念，使我的喜樂可以滿足。凡事不可結黨，不可貪圖虛浮的榮耀；只要存心謙卑，各人看別人比自己強。各人不要單顧自己的事，也要顧別人的事。你們當以基督耶穌的心為心

腓立比書2:1-5

互相勸勉與安慰，彼此交通，存心謙卑，看別人比自己優秀，關心別人的事…等，都不是容易實踐的。在營會的籌備中、和營會裏每個項目的執行中，我看到神首先教導一班籌委怎樣去彼此勸勉、交通，去解決面對的困難。面對不同意見，怎樣心存謙卑，聽取別人意見，達成共識。在過程中，神亦不斷在教導我怎樣與這群學生和職青同行，怎樣以基督的愛愛他們。

在第二日的晚會中，我們反思什麼算是同行、什麼不是同行。這些問題都很有意思，直到今日我還在思考這些問題…

弟兄姊妹，你有和其他弟兄姊妹同行嗎？你有以基督的愛去愛他們嗎？求神幫助我們繼續成長，滿有基督的愛，一同奔那擺在我們前頭的路程。

English Worship Service

9:00am

Speaker: Rev Patrick Fung

Chairperson: Elder Keith Mar

Psalm 46:1-7

God is our refuge and strength, an ever-present help in trouble. Therefore we will not fear, though the earth give way and the mountains fall into the heart of the sea, though its waters roar and foam and the mountains quake with their surging. There is a river whose streams make glad the city of God, the holy place where the Most High dwells. God is within her, she will not fall; God will help her at break of day. Nations are in uproar, kingdoms fall; he lifts his voice, the earth melts. The Lord Almighty is with us; the God of Jacob is our fortress.

CALL TO WORSHIP

OPENING PRAYER

WORSHIP SONGS

SCRIPTURE READING

1 Samuel 1:1-10

CHILDREN'S TALK

Rae Ho

SPOTLIGHT

Easter collection

Silas Chan

WELCOME and CHURCH NEWS

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder Phillip Lowe

SCRIPTURE READING

1 Samuel 1:11-20

SERMON

“Family Matters - Joy and Pain”

COLLECTION

BENEDICTION

Next week:

Speaker: Pastor Steaven Cheung

Chairperson: Elder Keith Mar

Reader: Sophia Mar

**Children's
Talk** Andrew Quan

國語崇拜
Mandarin Worship Service

9:00am 上午九時

講員：鍾偉良傳道

讀經：曾恩容

主席：黃京剛

司琴：盧安如

宣召

詩篇 46:1-7

詩歌

永久磐石為我開

91 首

禱告

敬拜讚美

讀經

雅各書 2:14-26

證道

「在信徒群體中扎根」

回應詩歌

代禱

林緯權長老

家事分享

奉獻

全所有我獻與耶穌

398 首

三一頌

使徒信經

祝福

阿們頌

下主日

講員：王琰傳道

讀經：嚴萍

主席：吳翠陽

司琴：盧安品

詩歌：108 首(1,2,3)段

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜
Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員：鍾偉良傳道

風琴：雷朱彥欣

主席：黃泰思

序 樂

宣 召

詩篇 46:1-7

禱 告

讚美詩

齊集主前

10 首

童 訊

Rae Ho

敬拜讚美

求祢以真理和愛引導我
活出所信

敬拜隊

讀 經

雅各書 2:14-26

證 道

「在信徒群體中扎根」

回應奉獻

活出所信

家事分享

分 享

宣教預算

陳思賢

三一頌

祝 福

殿 樂

下主日

講員：蔡小麗傳道

風琴：雷朱彥欣

主席：羅德良長老

英、粵語崇拜

English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker:	Rev Patrick Fung	講員：	馮浩鑒牧師
Chairperson:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩
Organist:	Li Jie Wong	風琴：	黃立杰

PROCESSION

著 往

SILENT
MEDITATION

默 禱

INTROIT

始 禮 頌

CALL TO
WORSHIP

Psalm 46:1-7

宣 召 詩篇 46:1-7

HYMN OF PRAISE

No.17

唱 詩

17 首

"All Creatures of Our God and King"

「主手所造」

OPENING PRAYER

禱 告

READING 1 Samuel 1:1-10

讀 經 撒母耳記上 1:1-10

INTERCESSORY
PRAYER

牧 禱

CHURCH NEWS

家 事 分 享

OFFERTORY

No.99

奉 獻

99 首

"When I Survey the Wondrous Cross"

「奇妙十架」

DOXOLOGY

(Front Cover, Hymn of Praise) 三 一 頌

〔讚美詩首頁〕

SCRIPTURE
READING

1 Samuel 1:11-20

讀 經 撒母耳記上 1:11-20

Gary Wong- See, Peter Leung

黃加立、梁緯浩

SERMON

"Family Matters - Joy and Pain"

證 道

「家家有本難念的經 — 仍有曙光」

HYMN OF RESPONSE

No. 262

唱 詩

262 首

"Teach Me Thy Way, O Lord"

「主啊，指示祢路」

BENEDICTION

祝 福

POSTLUDE

殿 樂

Next week 下主日：

Speaker:	Pastor Esther Wang	講員：	王琰傳道
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩
Organist:	Li Jie Wong	風琴：	黃立杰

Church News

Thanks to Rev Patrick Fung for preaching at 9am English and 12pm English/Cantonese Services today.

Easter Services

Maundy Thursday Service: 28/3 at 7pm (English)

Good Friday Service: 29/3 at 10am (English / Mandarin / Cantonese, kindly have your smartphone and earphones ready for the Cantonese or Mandarin sermon interpretation.)

Easter Sunday Services: 31/3 (no 4pm service, other services will be held as usual)

The Easter Service collections will be allocated for humanitarian aid to people and Christians suffering in the deteriorating conditions in Myanmar. Funds will be forwarded for distribution by Christians leaders CPC partners with.

Special donations may also be made at any time to the Missionary Fund bank account as shown below, and marked as 'Easter Support'.

Annual Congregational Meeting will be held on 7/4. We encourage all members to attend the ACM. The meeting will be conducted both physically & by Zoom meeting. Services that day are arranged as below:

9am Family English Service (Auditorium)

9am Mandarin Service (Worship Centre)

10.30am ACM (Auditorium)

11.30am English/Cantonese Service (Auditorium)

Annual Report and agenda can be viewed on the CPC website. Limited hardcopies of the 2023 Annual Report (blue cover) and the agenda are available today at the foyer, the Financial Report (orange cover) will be available next week.

Consulting Pastors update we have been much blessed by Rev Patrick and Jennie Fung's visit so far. They have been conducting workshops to encourage our ministry leaders, managers, Elders and Pastors. They have joined our PWA members in a picnic social this week. We greatly appreciate their ministry and support to CPC. Rev Chris and Mona Chia will be visiting CPC again in late May, to run another marriage enrichment seminar and to speak at our Anniversary Service.

Organ repair Q&A session will be held 12-1pm today in room 312 for anyone who wants to know more about the proposed Organ Repair project that will be put forward at the ACM. This is your opportunity to raise any questions or concerns.

Lunch service will be in recess on Easter Sunday 31/3.

The Coffee Corner is open today from 9-11am weather permitting.

Intercession

- Pray for brothers & sisters suffering from illness: Lyn Kwong, Andrew Pau, Albert & Anne Looi, Alex Wong and Eva Wong. Lord, we trust in Your divine wisdom and sovereignty. While we earnestly seek healing for those who are suffering from illness, we also surrender to Your perfect will. May Your plan unfold, and may Your grace abound in the lives of those facing health challenges.
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the church's latest prayer calendar by following the link below.

			YTD Giving	YTD Budget
Online Giving:	CPC General Fund	(Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$ 209,000	\$ 288,500
	CPC Missionary Fund	(Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$ 53,200	\$ 62,300

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 112

Last Sunday's Physical Attendance: 433

家事分享

歡迎 馮浩鑒牧師蒞臨上午九時英語崇拜和下午十二時英/粵語崇拜中證道。謹此致謝。

復活節崇拜時間

濯足節：週四 28/3 晚上 7 時（英語）。
受難節：週五 29/3 上午 10 時（英語/國語/粵語，如需要翻譯，請準備好您的智能手機和耳機以收聽粵語或普通話講道。）。
復活節：主日 31/3 沒有下午四時英語崇拜，其他各堂崇拜如常舉行。
復活節崇拜中收集的奉獻將為緬甸日益惡化的局勢中遭受苦難的人民和信徒提供人道援助。捐助將透過與 CPC 合作的信徒領袖轉交。

特別奉獻也可以隨時存入宣教基金銀行帳戶，請標記為「Easter Support」。

會友大會 於 7/4 上午十時半在正堂舉行。鼓勵所有會友參加會友大會。會議將用實體和 Zoom 同時進行。當日崇拜時間如下：
上午九時 國語崇拜（敬拜中心）；
上午九時 英語崇拜（正堂）；
上午十時半 會友大會（正堂）；
上午十一時半 英、粵語崇拜（正堂）
年報和大會議程可以在雪梨華人長老會網站上查看。備有少量的 2023 年報（藍色封面）和大會議程影印本，請向接待取閱。
2023 財政報告（橙色封面）將於下週提供。

風琴修復答問大會 於今日中午 12 點至 1 點在 312 室舉行。歡迎參加了解更多有關將於會友大會提出的風琴修復項目並提出任何問題或疑慮。

午餐供應 將於 31/3 復活節主日暫停。

咖啡廊 若天氣晴朗，咖啡廊於今日上午 9-11 時開放。

諮詢牧師 我們對馮浩鑒牧師和馮珍妮的來訪感到莫大的祝福。他們通過舉辦研討會來鼓勵我們的事工領袖、長老議會和教牧團。本週他們與我們的婦女兄弟團契一起參加了郊遊活動。我們非常感謝他們對教會的事奉和支持。謝家添牧師和師母 Mona 將於五月下旬再次訪問雪梨華人長老會，舉辦另一場婚姻深化研討會，並會在我們的周年紀念崇拜中證道。

CanCare 康恩關懷中心 Surry Hills 支持小組聚會

日期：6/4/2024 星期六

時間：上午 10:00-中午 12:30

地點：教會敬拜中心

主題：病人最大的誤解

講員：梁福榮醫生

歡迎癌病人及其照顧者參加

有興趣參加者 請與 Bonnie 報名

聯絡電話 0423 080 618

恩道基督協會主辦梁國權老師聖經專題講道

會(12 - 14/4) 主題為「主耶穌我願你來！」。

<https://lcca.org.au> 詳情請參閱在通風走廊之海報。

代禱

- 記念在病痛及康復中的弟兄姊妹：Lyn、鮑皓暉、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong 和 Eva Wong。主啊，我們相信祢神聖的智慧和主權。當我們真誠地為那些患有疾病的人尋求醫治的同時，我們也順服於祢完美的旨意。願祢的計劃顯明，願祢的恩典充滿那些面臨健康挑戰的人的生活。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣道士及教會的代禱需要（連結在本頁下方）。

			年初至今的奉獻	年初至今的預算
網上奉獻	經常費	(Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$ 209,000	\$ 288,500
	宣教基金	(Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$ 53,200	\$ 62,300

教會祈禱月曆：<http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看：112

上主日出席人數：433